

De consolatione philosophiae 1

Lyrik

Carmina qui^N_{Pr} quondam^{Adv} studio florente^{Abl}_{PräAkt} peregi,
die einst blühend

flebilis^{AdjN} heu^{ij} maestos^{AdjA} cogor inire modos.
klagend ach traurige

Ecce^{Pt} mihi^D_{Pr} lacerae^{AdjN} dictant scribenda^A_{GdvFulPas} Camenae
siehe mir zerrissene zu schreibende

et^{Kon} veris^{AdjAbl} elegi fletibus ora rigant.
und wahren

Has^A_{Pr} saltem^{Pt} nullus^{AdjN} potuit pervincere terror,
diese wenigstens kein

ne^{Kon} nostrum^G_{Pr} comites prosequerentur iter.
damit nicht von uns

Gloria felicis^{AdjG} olim^{Adv} viridisque^{AdjGKon} iuventae,
der glücklichen einst grünen und

solantur maesti^{AdjN} nunc^{Adv} mea^{AdjA} fata senis.
traurig nun meine

Venit enim^{Pt} properata^N_{PerPas} malis inopina^{AdjN} senectus
denn beschleunigt unerwartete

et^{Kon} dolor aetatem iussit inesse suam.^{AdjA}
und seine eigene.

Intempestivi^{AdjN} funduntur vertice cani^{AdjN}
unzeitige graue Haare

et^{Kon} tremit effeto^{AdjAbl} corpore laxa^{AdjN} cutis.
und am erschöpften lose

Mors hominum felix,^{AdjN} quae^N_{Pr} se^A_{Pr} nec^{Kon} dulcibus^{AdjAbl} annis
glücklicher, die sich weder süßen

inserit et^{Kon} maestis^{AdjD} saepe^{Adv} vocata^N_{PerPas} venit.
und zu Traurigen oft gerufen

Eheu, ij quam^{Adv} surda^{AdjAbl} miseris^{AdjA} avertitur aure
ach, wie mit taubem die Egenden

et^{Kon} flentes^A_{PräAkt} oculos claudere saeva^{AdjN} negat!
und weinende die Grausame

Dum^{Kon} levibus^{AdjAbl} male^{Adv} fida^{AdjN} bonis fortuna faveret,
während leichten schlecht treu

paene^{Adv} caput tristis^{AdjN} merserat hora meum;^{AdjA}
beinahe traurige mein;

Nunc^{Adv} quia^{Kon} fallacem^{AdjA} mutavit nubila vultum,
nun weil trügerisches

protrahit ingratas^{AdjA} impia^{AdjN} vita moras.
undankbare gottlose

Quid^{Adv} me^A_{Pr} felicem^{AdjA} totiens^{Adv} iactastis, amici?
warum mich glücklich so oft

Qui^N_{Pr} cecidit, stabili^{AdjAbl} non^{Pt} erat ille^N_{Pr} gradu.
wer festem nicht jener

Kapitel 1

§ 1	Haec ^A diese	dum während	Kon	mecum ^{AblPrp} mit mir	tacitus ^{AdjN} schweigend	ipse ^N selbst	reputarem	querimoniamque	lacrimabilem ^{AdjA} tränenvolle
	stili	officio		signarem,	astitissem	mihi ^D mir	supra ^{Prp} über	verticem	visa ^N erschienen
	reverendi ^G ehrwürdigen	GdvFu1Pas		admodum; ^{Adv}	vultus	oculis	ardentibus ^{Abl} brennenden	et ^{Kon} und	ultra ^{Prp} über hinaus
	communem ^{AdjA} gewöhnliche			hominum	valentiam	perspicacibus, ^{AdjAbl} scharfsichtigen,	colore	vivido ^{AdjAbl} lebendiger	atque ^{Kon} und
	inexhausti ^{AdjG} unerschöpflichen								
§ 2	vigoris,	quamvis ^{Kon} obgleich	ita ^{Adv}	aevi	plena ^{AdjN} voll	foret,	ut ^{Kon} dass	nullo ^{AdjAbl} keinerlei	modo
	crederetur	aetatis,		statura	discretionis	ambiguae. ^{AdjG}	Nam ^{Kon}	nunc ^{Adv}	quidem ^{Pt} zwar
	communem ^{AdjA} gewöhnliche	sese ^A sich		hominum	mensuram	cohibebat,	nunc ^{Adv}	vero ^{Pt} aber	pulsare
	summi ^{AdjG} des höchsten	verticis	cacumine	videbatur;	quaes ^N die	cum ^{Kon} als	altius ^{AdvKmp} höher	caput	extulisset,
§ 3	ipsum ^A selbst	etiam ^{Adv} sogar		caelum	penetrabat	respicientiumque ^{GKon} der Zurückblickenden und		hominum	frustrabatur
	intuitum.	Vestes	erant	tenuissimis ^{AdjSupAbl} allerdünnsten	filis	subtili ^{AdjAbl} feiner		artificio	indissolubili ^{AdjAbl} unauflöslichem
	materia	perfectae, ^N vollendet,		quas, ^A welche,	uti ^{Kon} wie	post ^{Adv}	eadem ^{Abl} derselben	prodente ^{Abl} offenbarenden	cognovi,
	suis ^{AdjAbl} mit eigenen	manibus	ipsa ^N selbst	texuerat;	quarum ^G deren				
§ 4	speciem,	veluti ^{Kon} wie	fumosas ^{AdjA} rauchige	imagines	solet,	caligo	quaedam ^N gewisser	neglectae ^G vernachlässigter	
	vetustatis	obduxerat.		Harum ^G von diesen	in ^{Prp} an	extremo ^{AdjAbl} äußersten	margine	¶	Graecum, ^{AdjA} griechisch,
	supremo ^{AdjAbl} obersten	vero ^{Pt} hingegen				atque ^{Kon} und	in ^{Prp}	litteras	in ^{Prp}
				intextum ^N eingewebt			in ^{Prp}	utasque ^A beide	in
	scalarum	modum	gradus						
§ 5	quidam ^N einige	insigniti ^N gekennzeichnete		videbantur,	quibus ^{Abl} durch welche	ab ^{Prp}	inferiore ^{AdjAblKmp}	ad ^{Prp}	
									zu
	superius ^{AdjAKmp} höheren	elementum		esset	ascensus.	Eandem ^A dieselbe	tamen ^{Pt} jedoch		
									violentorum ^{AdjG} von gewalttätigen
	quorundam ^G einiger	sciderant	manus	et ^{Kon} und	particulas,	quas ^A welche	& ^{Kon} und		
§ 6	quisque ^N jeder	potuit,	abstulerant.	Et ^{Kon} und	dextra	quidem ^{Pt} zwar	eius ^G ihrer	libellos,	sceptrum
									vero ^{Pt} hingegen
	sinistra	gestabat.							
§ 7	Quae ^N die	ubi ^{Kon} als	poeticas ^{AdjA} dichterische	Musas	vidit	nostro ^{AdjAbl} an unserem	assistentes ^A beistehende	toro	fletibusque
	meis ^{AdjAbl} meinen	verba	dictantes, ^A diktende,		commota ^N erregt		paulisper ^{Adv}	ac ^{Kon} und	torvis ^{AdjAbl} finsteren
	inflammata ^N entzündet		luminibus:						
§ 8	Quis, ^N wer,	inquit,	has ^A diese	scenicas ^{AdjA} schauspielerischen	meretriculas	ad ^{Prp} zu	hunc ^A diesem	aegrum ^{AdjA} Kranken	permisit

	accedere, quae ^N _{Pr} dolores eius ^G _{Pr} non ^{Pt} modo ^{Adv} nullis ^{AdjAbl} remedii foverent, verum ^{Kon}	die seine nicht nur durch keine sondern
	dulcibus ^{AdjAbl} insuper ^{Adv} alerent venenis?	süßen obendrein
§ 9	Hae ^N _{Pr} sunt enim, Pt quae ^N _{Pr} infructuosis ^{AdjAbl} affectum spinis uberem ^{AdjA} fructibus	diese nämlich, die unfruchtbaren reiche
	rationis segetem necant hominumque mentes assuefaciunt morbo, non ^{Pt} liberant.	nicht
§ 10	At ^{Kon} si ^{Kon} quem ^A _{Pr} profanum, AdjA uti ^{Kon} vulgo ^{Adv} solitum ^A _{PerPas} vobis, ^D _{Pr} blanditiae	doch wenn irgendeinen Profanen, wie gewöhnlich gewohnt euch,
	vestrae ^{AdjN} detrahent, minus ^{Adv} moleste ^{Adv} ferendum ^A _{GdvFu1Pas} putarem — nihil quippe ^{Pt}	eure weniger schmerzlich zu ertragen denn
	in ^{Prp} eo ^{Abl} _{Pr} nostrae ^{AdjG} operae laederentur hunc ^A _{Pr} vero ^{Pt} Eleaticis ^{AdjAbl} atque ^{Kon}	an ihm unserer operae laederentur diesen aber eleatischen und
	Academicis ^{AdjAbl} studiis innutritum? ^A _{PerPas}	akademischen genährten?
§ 11	Sed ^{Kon} abite potius, Adv Sirenes usque ^{Adv} in ^{Prp} exitium dulces, AdjV meisque ^{AdjAblKon} eum ^A _{Pr}	aber lieber, bis zum süßen, meinen und ihn
	Musis curandum ^A _{GdvFu1Pas} sanandumque ^{AKon} relinquere.	zu pflegenden zu heilenden und
§ 12	His ^{Abl} _{Pr} ille ^N _{Pr} chorus increpitus ^N _{PerPas} deiecit humi maestior ^{AdjNKmp} vultum	auf dieses jener gescholten trauriger
	confessusque ^{NKon} _{PerPas} rubore verecundiam limen tristis ^{AdjN} excessit.	eingestanden und rubore verecundiam limen tristis ^{AdjN} excessit.
§ 13	At ^{Kon} ego, N _{Pr} cuius ^G _{Pr} acies lacrimis mersa ^N _{PerPas} caligaret nec ^{Kon} dinoscere possem,	doch ich, deren getaucht und nicht
	quaenam ^N _{Pr} haec ^N _{Pr} esset mulier tam ^{Adv} imperiosae ^{AdjG} auctoritatis, obstupui visuque	wer denn diese so gebieterischen
	in ^{Prp} terram defixo, Abl _{PerPas} quidnam ^A _{Pr} deinceps ^{Adv} esset actura, N _{FulAkt}	auf gehetzt, was denn als Nächstes im Begriff zu handeln,
	exspectare tacitus ^{AdjN} coepi.	schweigend
§ 14	Tum ^{Adv} illa ^N _{Pr} proprius ^{AdvKmp} accedens ^N _{PrÄkt} in ^{Prp} extrema ^{AdjAbl} lectuli mei ^{AdjG} parte	dann jene näher herantretend auf äußersten meinigen
	consedit meumque ^{AdjAKon} intuens ^N _{PrÄpas} vultum luctu gravem ^{AdjA} atque ^{Kon} in ^{Prp} humum	mein und anschauen d schwer und zur
	maerore deiectum ^A _{PerPas} his ^{Abl} _{Pr} versibus de ^{Prp} nostrae ^{AdjG} mentis perturbatione	niedergeworfen mit diesen über unseres
	conquesta ^N _{PerPas} est:	beklagend

Lyrik

Heu ^{ij}	quam ^{Adv} praecipi ^{AdjAbl} mersa ^N _{PerPas} profundo
ach	wie sturzenden versenkte
mens	hebet et ^{Kon} propria ^{AdjAbl} luce relicta ^{Abl} _{PerPas}
	und eigenen verlassen
tendit	in ^{Prp} externas ^{AdjA} ire tenebras,
	in äußere
terrenis ^{AdjAbl}	quotiens ^{Adv} flatibus aucta ^N _{PerPas}
irdischen	so oft vermehrte
crescit	in ^{Prp} immensum noxia ^{AdjN} cura!
ins	schädliche

Hic^N_{Pr} quondam^{Adv} caelo liber^{AdjN} aperto^{AdjAbl}
 dieser einst frei offen
 suetus^N_{PerPas} in^{Prp} aetherios^{AdjA} ire meatus
 gewohnt in ätherische
 cernebat rosei^{AdjG} lumina solis,
 rosigen
 visebat gelidae^{AdjG} sidera lunae
 kalten
 et^{Kon} quaecumque^N_{Pr} vagos^{AdjA} stella recursus
 und welche auch immer irrenden
 exercet varios^{AdjA} flexa^N_{PerPas} per^{Prp} orbes,
 verschiedene gebogen seiend durch
 comprensam^A_{PerPas} numeris victor habebat.
 erfasst
 Quin^{Kon} etiam^{Adv} causas, unde^{Adv} sonora^{AdjA}
 ja sogar auch woher tönende
 flamina sollicitent aequora ponti,
 quis^N_{Pr} volvat stabilem^{AdjA} spiritus orbem;
 welcher festen
 vel^{Kon} cur^{Adv} Hesperias^{AdjA} sidus in^{Prp} undas
 oder warum westliche in
 casurum^N_{FuAkt} rutilo^{AdjAbl} surgat ab^{Prp} ortu,
 fallen werdend rötlich glänzenden von
 quid^A_{Pr} veris placidas^{AdjA} temperet horas,
 was milden
 ut^{Kon} terram roseis^{AdjAbl} floribus ornet,
 wie rosigen
 quis^N_{Pr} dedit, ut^{Kon} pleno^{AdjAbl} fertilis^{AdjN} anno
 wer dass im vollen fruchtbarer
 autumnus gravidis^{AdjAbl} influat uvis,
 schweren
 rimari solitus^N_{PerPas} atque^{Kon} latentis^G_{PräAkt}
 gewohnt seiend und verborgenen
 naturae varias^{AdjA} reddere causas:
 verschiedene
 nunc^{Adv} iacet effeto^{AdjAbl} lumine mentis
 nun erschöpften
 et^{Kon} pressus^N_{PerPas} gravibus^{AdjAbl} colla catenis
 und gepresst von schweren
 declivemque^{AdjAKon} gerens^N_{PräAkt} pondere vultum
 geneigten und tragend
 cogitur heu^{ij} stolidam^{AdjA} cernere terram.
 ach törichte

Kapitel 2

- § 1 Sed^{Kon} medicinae, inquit, tempus est quam^{Kon} querelae.
 aber als
- § 2 Tum^{Adv} vero^{Pt} totis^{AdjAbl} in^{Prp} me^A_{Pr} intenta^N_{PerPas} luminibus: Tune^{NPt}_{Pr} ille^N_{Pr} es, ait.
 dann wirklich mit allen auf mich gerichtet seiend bist du etwa jener
 qui^N_{Pr} nostro^{AdjAbl} quondam^{Adv} lacte nutritus.^N_{PerPas} genährt.

§ 3	nostris ^{AdjAbl}	educatus ^N _{PerPas}	alimentis	in ^{Prp}	virilis ^{AdjG}	animi	robur	evaseras?	Atqui ^{Kon}	
	von unseren	erzogen		in	männlichen				und doch	
	talia ^{AdjA}	contuleramus	arma.							
	solche									
§ 4	quae ^N _{Pr}	nisi ^{Kon}	prior ^{Adv}	abiecisses.	invicta ^{AdjAbl}	te ^A _{Pr}	firmitate	tuerentur.	Agnoscisne	
	welche	wenn nicht	zuvor		unbesieger	dich				
	me? ^A _{Pr}	Quid ^A _{Pr}	taces,	pudore	an ^{Kon}	stupore	siluisti?	Mallem	pudore,	
	mich?	warum		oder					sed ^{Kon} te , ^A _{Pr}	
	ut ^{Kon}	video,	stupor	oppressit.		wie			aber dich,	
§ 5	Cumque ^{Kon}	me ^A _{Pr}	non ^{Pt}	modo ^{Adv}	tacitum, ^A _{PerPas}	sed ^{Kon}	elinguem ^{AdjA}	prorsus ^{Adv}		
	und als	mich	nicht	nur	schweigend,	sondern	sprachlosen	gänzlich		
	mutumque ^{AdjAKon}	vidisset,	ammovit	pectori	meo ^{AdjD}	leniter ^{Adv}	manum	et: ^{Kon}	Nihil, ^N _{Pr}	
	stummen und				meine	sanft		und:	nichts,	
	inquit,	pericli	est,	lethargum	patitur,	communem ^{AdjA}	illusarum ^G _{PerPas}	mentium		
						gemeinsamen	getäuschter			
	morbum.									
§ 6	Sui ^G _{Pr}	paulisper ^{Adv}	oblitus ^N _{PerPas}	est;	recordabitur	facile, ^{Adv}	si ^{Kon}	quidem ^{Pt}	nos ^A _{Pr}	
	seiner	kurze Zeit	vergessen habend			leicht,	wenn	freilich	uns	zuvor
	cognoverit,	quod ^{Kon}	ut ^{Kon}	possit,	paulisper ^{Adv}	lumina	eius ^G _{Pr}	mortalium ^{AdjG}	rerum	nube
		dass	damit		kurze Zeit		seiner	sterblichen		
	caligantia ^A _{PrAkt}		tergamus.							
§ 7	Haec ^A _{Pr}	dixit	oculosque	meos ^{AdjA}	fletibus	undantes ^A _{PrAkt}		contracta ^{Abl}	PerPas	in ^{Prp}
	dieses			meine		strömende		zusammen gezogen		zu
	rugam	veste	siccavit.							

Lyrik

Tunc^{Adv} me^A_{Pr} discussa^{Abl}_{PerPas} liquerunt nocte tenebrae
da mich aufgelöster

luminibusque prior^{AdjN} rediit vigor,
frühere

ut, ^{Kon} cum ^{Kon} praecipi^{iAdjAbi} glomerantur sidera Coro
wie, wenn stürmischen

nimbosisque^{AdjAbiKon} polus stetit imbris,
regenschweren und

sol latet ac^{Kon} nondum^{Adv} caelo venientibus^{Abl}_{PrAkt} astris
und noch nicht kommen

desuper^{Adv} in^{Prp} terram nox funditur;
von oben auf

hanc^A_{Pr} si^{Kon} Threicio^{AdjAbi} Boreas emissus^N_{PerPas} ab^{Prp} antro
diese wenn thrakischen ausgesandt aus

verberet et^{Kon} clausum^A_{PerPas} reseret diem,
und verschlossenen

emicat et^{Kon} subito^{Adv} vibratus^N_{PerPas} lumine Phoebus

und plötzlich durchstrahlt

mirantes^A_{PrAkt} oculos radiis ferit.
staunende

Kapitel 3

§ 1	Haud ^{Adv}	aliter ^{Adv}	tristitia	nebulis	dissolutis ^{Abl} aufgelösten	PerPas	hausi	caelum	et ^{Kon}	ad ^{Prp}
	gar nicht	anders							und	zum
	cognoscendam ^A GdvFu1Pas	medicantis ^G PräAkt	faciem	mentem	recepit.					
	zu erkennenden	der Heilenden								
§ 2	itaque ^{Kon}	ubi ^{Kon}	in ^{Prp}	eam ^A Pr	deduxi	oculos	intuitumque	defixi,	respicio	nutricem
	so	als	auf	sie						
	meam, ^{AdjA}	cuius ^G Pr	ab ^{Prp}	adulescentia	laribus	obversatus ^N PerPas	fueram,	Philosophiam.		
	meine,	deren	von			gegenüber gewesen				
	Et ^{Kon}	quid, ^A Pr	inquam.							
	und	was,								
§ 3	tu ^N Pr	in ^{Prp}	has ^A Pr	exsilii	nostri ^{AdjG}	solitudines,	oij	omnium ^{AdjG}	magistra	virtutum,
	du	in	diese	unseren		o	o	aller		
	superō ^{AdjAbl}	cardine	delapsa ^N PerPas	venisti,	an ^{Kon}	ut ^{Kon}	tu ^N Pr	quoque ^{Pt}	mecum ^{AblPrp} Pr	rea
	von hohem		herab gesunken		oder	dass	du	auch	mit mir	
	falsis ^{AdjAbl}	criminationibus	agiteris?							
	durch falsche									
§ 4	— An, ^{Kon}	inquit	illa, ^N Pr	te, ^A Pr	alumne,	desererem	nec ^{Kon}	sarcinam,	quam ^A Pr	mei ^{AdjG}
	etwa,	jene,	dich,				noch	die		meines
	nominis	invidia								
§ 5	sustulisti,	communicato ^{Abl} PerPas	tecum ^{AblPrp} Pr	labore	partirer?	Atqui ^{Kon}	Philosophiae	fas		
	geteilt		mit dir			und doch				
	non ^{Pt}	erat	incomitatum ^A PerPas	relinquere	iter					
	nicht	unbegleiteten								
§ 6	innocentis, ^{AdjG}	meam ^{AdjA}	scilicet ^{Adv}	criminationem	vererer	et ^{Kon}	quasi ^{Kon}	novum ^{AdjA}		
	des Unschuldigen,	meine	natürlich			und	als ob	neues		
	aliquid ^A Pr	accideret,	perhorrescerem?	Nunc ^{Adv}	enim ^{Pt}	primum ^{Adv}	censes	apud ^{Prp}		
	etwas			jetzt	nämlich	zum ersten Mal		bei		
	improbos ^{AdjA}	mores	lacessitam ^A PerPas	periculis	esse	sapientiam?	Nonne ^{Pt}	apud ^{Prp}		
	schlechten		gereizte				etwa nicht	bei		
	veteres ^{AdjA}	quoque ^{Pt}	ante ^{Prp}	nostri ^{AdjG}	Platonis	aetatem	saepē ^{Adv}	certamen		
	den Alten	auch	vor	unseres			oft			
	cum ^{Prp}	stultitiae	temeritate	certavimus	eodemque ^{AblKon} Pr	magnum ^{AdjA}	superstite ^{AdjAbl}	praeceptor		
	mit				mit dem selben und	großen				
	eius ^G Pr	Socrates	iniustae ^{AdjG}	victoriam	mortis	me ^{Abl} Pr	astante ^{Abl} PräAkt	promeruit?		
	dessen		der ungerechten		mir		dabeistehend			
	Cuius ^G Pr	hereditatem	cum ^{Kon}	deinceps ^{Adv}	Epicureum ^{AdjN}	vulgus	ac ^{Kon}	Stoicum ^{AdjN}		
	dessen		als	danach	epikureische		und	stoische		
	ceterique ^{AdjNKon}	pro ^{Prp}	sua ^{AdjAbl}	quisque ^N Pr	parte	raptum ^A Spn	ire	molirentur	meque ^{AKon} Pr	
	die übrigen und	nach	seinem	jeder					mir und	
	reclamantem ^A PräAkt		renitentemque ^{AKon} PräAkt	sich wehrenden und	velut ^{Kon}	in ^{Prp}	partem	praedae	traherent,	
	widersprechenden				gleichsam	in				
	vestem,	quam ^A Pr	meis ^{AdjAbl}	texueram	manibus,					
	das	mit meinen								
§ 8	disciderunt	abreptisque ^{AblKon} PerPas	ab ^{Prp}	ea ^{Abl} Pr	panniculis	totam ^{AdjA}	me ^A Pr	sibi ^D Pr	cessisse	
	abgerissen und		von	ihr		ganz	mir	sich		
	credentes ^N PräAkt	abiere.	In ^{Prp}	quibus ^{Abl} Pr	quoniam ^{Kon}	quaedam ^N Pr	nostrj ^{AdjG}	habitus		
	glaubend		in	denen	da	gewisse	unsren			
	vestigia	videbantur,	meos ^{AdjA}	esse	familiares ^{AdjA}	errore	pervertit.	imprudentia		
			meine		Vertraute					

	rata ^N PerPas gehalten habend	nonnullos ^{AdjA} einige	eorum ^G Pr von ihnen	profanae ^{AdjG} der gottlosen	multitudinis
§ 9	errore pervertit. Quod si Kon wenn aber	nec Kon weder	Anaxagorae fugam	nec Kon noch	Socratis venenum nec Kon noch
	Zenonis tormenta, quoniam Kon da	sunt peregrina, AdjN fremd,	novisti, at Kon aber	Canios, at Kon aber	Senecas,
	at Kon Soranos, aber				
§ 10	quorum ^G Pr deren	nec Kon pervertusta ^{AdjN} weder sehr alt	nec Kon incelebris ^{AdjN} noch unberühmt	memoria est, scire potuisti.	Quos ^A Pr welche
	nihil ^N Pr nichts	aliud ^A Pr anderes	in ^{Prp} cladem in	detraxit, nisi Kon als dadurch dass	quo ^A Pr
§ 11	nostris ^{AdjAbl} in unseren	moribus	instituti ^N PerPas gebildet worden	studiis improborum ^{AdjG} der Schlechten	dissimillimi ^{AdjSupN} ganz unähnlichsten
	Itaque Kon daher	nihil ^N Pr nichts	est, quod ^A worüber	ammirere, si Kon wenn	in hoc ^{Abl} Pr diesem vita
§ 12	salo circumflantibus ^{Abl} um her wehenden	PräAkt	agitemur	procellis, quibus ^D denen	hoc ^N Pr dies maxime ^{AdvSup} am meisten
	propositum est	pessimis ^{AdjDSup} für die Schlechtesten	displicere.	Quorum ^G Pr deren	quidem ^{Pt} zwar tametsi ^{Kon} obgleich est
	numerous ^{AdjN} zahlreich	exercitus,	spernendus ^N GdvFulPas zu verachtend	tamen ^{Adv} dennoch	quoniam Kon weil
§ 13	nullo ^{AdjAbl} von keinem	duce	regitur, sed Kon sondern	errone tantum ^{Adv} nur	temere ^{Adv} planlos ac Kon und passim ^{Adv} und kreuz und quer
	lymphante ^{Abl} rasend machenden	PräAkt	raptatur. Qui ^N der	contra ^{Prp} nos ^A gegen uns	aciem struens ^N aufstellend
	valentior ^{AdjNKmp} stärker	incubuerit,	nostra ^{AdjN} unsere	quidem ^{Pt} zwar	dux copias suas ^{AdjA} ihre in arcem
	contrahit, illi ^N jene	vero ^{Pt} aber	circa ^{Prp} mit	diripiendas ^A zu plündernden	inutiles ^{AdjA} unnützen sarcinulas occupantur.
§ 14	At Kon nos ^N aber wir	desuper ^{Adv} von oben	irridemus	vilissima ^{AdjASup} allerniedrigsten	rerum quaeque ^A jeweils jedes rapientes ^N raffend
	securi ^{AdjN} sicher	totius ^{AdjG} des ganzen	furiosi ^{AdjG} des wütenden	tumultus eoque ^{AdvKon} dadurch und	vallo muniti, ^N befestigt, quo ^{Abl} durch welchen
	grassanti ^D vordringenden	PräAkt	stultitiae aspirare fas	non ^{Pt} nicht sit.	

Lyrik

Quisquis ^N Pr wer auch immer	composito ^{Abl} PerPas im geordneten	serenus ^{AdjN} heiter	aevo
fatum sub ^{Prp} unter	pedibus egit	superbum ^{AdjA} hochmütiges	
fortunamque	tuens ^N PräAkt bewahrend	utramque ^A beide	rectus ^{AdjN} aufrecht
invictum ^{AdjA}	potuit tenere	vultum,	
unbesiegtes			
non ^{Pt} illum ^A nicht den Mann	rabies minaeque	ponti	
versum ^A umgekehrten	funditus ^{Adv} von Grund auf	exagitantis ^G aufwühlenden	aestum
nec Kon	ruptis ^{Abl} zerbrochenen	quotiens ^{Adv} soo oft	vagus ^{AdjN} umher irrend caminis
auc nicht			

torquet	fumificos	AdJA	Vesae	vesus	ignes
			rauchige		
aut	Kon	celsas	AdJA	soliti	N
oder		hohe		PerPas	
			gewohnt	gewesene	
ardentis	G	PräAkt	via	fulminis	movebit.
brennenden					
Quid	Adv	tantum	Adv	miseri	AdjN
warum		so sehr		Elende	
				grausame	
mirantur		sine	Prp	viribus	fure ntes?
		ohne			N
					PräAkt
				rasende?	
Nec	Kon	speres	aliquid	A	Pr
weder			etwas		
				noch	
					extimescas,
exarmaveris			impotentis	AdjG	iram;
			des Unbeherrschten		
at	Kon	quisquis	N	trepidus	AdjN
aber		wer immer		zitternd	
					oder
quod	Kon	non	Pt	sit	stabilis
weil		nicht			AdjN
				fest	
					suique
					GKon
					Pr
				seiner selbst	iuri
				und	
abiecit		cli peum		loco que	motu s
					N
					PerPas
				bewegt	
nectit,		qua	Abl	valeat	trahi,
			Pr		catenam.
		woran			

Kapitel 4

- | | | | | | | | | | | |
|-----|--|--|--|--|---|---|------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| § 1 | Sentisne, inquit, haec ^A
dieses | Pr | atque ^{Kon}
und | animo | illabuntur | tuo ^{AdjAbl}
deinem | an ^{Kon}
oder | ὅνος | λύρας? | Quid ^{Adv}
warum |
| | fles, quid ^{Adv}
warum | Iacrimis | manas? | ξεῖδα, | μὴ ^{Pt}
nicht | κεῦθε | νόω. | Si ^{Kon}
wenn | operam | |
| | medicantis ^G
des Heilenden | PräAkt | exspectas, oportet | | | | | | | |
| § 2 | vulnus detegas. — | Tum ^{Adv}
dann | egit | collecto ^{Abl}
gesammelten | PerPas | in ^{Prp}
in | vires | animo: | Anne ^{Kon}
ob etwa | adhuc ^{Adv}
noch |
| | eget ammonitione | nec ^{Kon}
und nicht | per ^{Prp}
durch | se ^{Abl}
sich selbst | Pr | satis ^{Adv}
genug | eminet | fortunae | in ^{Prp}
gegen | nos ^A
uns |
| | exagitantis ^G
aufwühlenden | PräAkt | asperitas? | Nihilne ^{NPt}
gar nichts? | Pr | te ^A
dich | ipsa ^{AdjN}
selbst | loci facies | | |
| § 3 | movet? Haecine ^{NPt}
ist dies etwa | Pr | est | bibliotheca, | quam ^A
die | certissimam ^{AdjASup}
allersicherste | tibi ^D
dir | sedem | | |
| | nostris ^{AdjAbl}
unseren | in ^{Prp}
in | Iaribus | ipsa ^{AdjN}
selbst | delegeras, | in ^{Prp}
in | qua ^{Abl}
der | mecum ^{AbiPrp}
mit mir | | |
| § 4 | saepe ^{Adv}
oft | residens ^N
sitzend | PräAkt | de ^{Prp}
über | humanarum ^{AdjG}
menschlicher | divinarumque ^{AdjGKon}
göttlicher und | | rerum scientia | | |
| | disserebas? Talis ^{AdjN}
solch | habitus | talisque ^{AdjNKon}
und solch | vultus | erat, | cum ^{Kon}
wenn | tecum ^{AbiPrp}
mit dir | | | |
| | secreta | rimarer, | cum ^{Kon}
wenn | mihi ^D
mir | siderum | vias | radio | describeres, | cum ^{Kon}
wenn | mores |
| | nostros ^{AdjA}
unsere | totiusque ^{AdjGKon}
des ganzen und | vitae | rationem | ad ^{Prp}
nach | caelestis ^{AdjG}
der himmlischen | ordinis exempla | | | |
| | formares? | | | | | | | | | |
| § 5 | Haecine ^{NPt}
ist dies etwa | Pr | praemia | referimus | tibi ^D
dir | obsequentes? ^N
Gehorchende? | Atqui ^{Kon}
doch nun | tu ^N
du | hanc ^A
diese | |

	sententiam	Platonis	ore	saxisti	beatas ^{AdjA}	fore	res	publicas, ^{AdjA}	si ^{Kon}	eas ^A _{Pr}	vel ^{Kon}
					glückliche			öffentliche,	wenn	sie	entweder
	studiosi ^{AdjN}										
		Eifrige									
§ 6	sapientiae	regerent	vel ^{Kon}	earum ^G _{Pr}	rectores	studere	sapientiae	contigisset.	Tu ^N _{Pr}		
			oder	deren					du		
	eiusdem ^{AdjG}	viri	ore	hanc ^A _{Pr}	sapientibus ^{AdjD}	capessendae ^G _{GdvFu1Pas}			rei	publicae ^{AdjG}	
	dasselben			diese	den Weisen	zu ergreifenden				öffentlichen	
	necessarium ^{AdjA}	causam	esse	monuisti.							
		notwendige									
§ 7	ne ^{Kon}	improbis ^{AdjD}	flagitiosisque ^{AdjDKon}		civibus	urbium	relicta ^N _{PerPas}	gubernacula			
	damit nicht	den Schlechten	und Schändlichen				überlassene				
	pestem	bonis ^{AdjD}	ac ^{Kon}	perniciem	ferrent.	Hanc ^A _{Pr}	igitur ^{Pt}	auctoritatem			
		für die Guten	und			diese	also				
§ 8	secutus, ^N _{PerPas}	quod ^{Kon}	a ^{Prp}	te ^{Abl} _{Pr}	inter ^{Prp}	secreta ^{AdjA}	otia	didiceram,	transferre	in ^{Prp}	
	folgend,	weil	von	dir	inmitten	verborgener				in	
	actum	publicae ^{AdjG}	amministrationis		optavi.	Tu ^N _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	et, ^{Kon}	qui ^N _{Pr}	te ^A _{Pr}	sapientium
	öffentlichen					du	mir	und,	der	dich	
	mentibus	inseruit,	deus	consciī ^{AdjN}	nullum ^{AdjA}	me ^A _{Pr}	ad ^{Prp}				
				Mitwisser	keinen	mirch	zu				
§ 9	magistratum	nisi ^{Kon}	commune ^{AdjN}	bonorum ^{AdjG}		omnium ^{AdjG}	studium	detulisse.	Inde ^{Adv}		
		nur	gemeinsames	der Guten		aller			daraus		
	cum ^{Prp}	improbis ^{AdjAbl}	graves ^{AdjN}	inexorabilesque ^{AdjNKon}		discordiae	et, ^{Kon}	quod ^{Kon}	conscientiae		
	mit	den Schlechten	schwere	und unerbittliche			und,	weil			
	libertas	habet,	pro ^{Prp}	tuendo ^{Abl} _{Ger}	iure	spreta ^N _{PerPas}	potentiorum ^{AdjGKmp}		semper ^{Adv}		
		für			die verschmähte		der Mächtigeren	immer			
		offensio.									
§ 10	Quotiens ^{Adv}	ego ^N _{Pr}	Conigastum	in ^{Prp}	imbecilli ^{AdjG}	cuiusque ^G _{Pr}	fortunas	impetum			
	wie oft	ich		gegen	des Schwachen	eines jeden					
	facientem ^A _{PrAkt}		obvius ^{AdjN}	excepi,	quotiens ^{Adv}	Trigguillam					
	machend		entgegen trat		wie oft	regiae					
	praepositum ^A _{PerPas}		domus	ab ^{Prp}	incepta, ^{Abl} _{PerPas}	perpetrata ^{Abl} _{PerPas}					
	vorgesetzten			von	begonnenem,	und vollbrachtem					
	iniuria	deieci,	quotiens ^{Adv}	miseros, ^{AdjA}	quos ^A _{Pr}	infinitis ^{AdjAbl}	calumniis	impunita ^{AdjN}			
		soo oft		Elende,	die	durch unendliche		straflös			
	barbarorum	semper ^{Adv}	avaritia	vexabat,	objcta ^{Abl} _{PerPas}		periculis	auctoritate	protexi!		
		immer			entgegengestellter						
	Numquam ^{Adv}	me ^A _{Pr}	ab ^{Prp}	iure	ad ^{Prp}	iniuriam	quicquam ^A _{Pr}	detraxit.			
	niemals	mirch	von		zur	irgendetwas					
§ 11	Provincialium ^{AdjG}	fortunas	tum ^{Adv}	privatis ^{AdjAbl}		rapinis,	tum ^{Adv}	publicis ^{AdjAbl}	vectigalibus		
	der Provinzbewohner		einmal	durch private		dann	durch öffentliche				
	pessumdari	non ^{Pt}	aliter ^{Adv}	quam ^{Kon}	qui ^N _{Pr}	patiebantur					
	nicht	anders	als	die		indolui.					
§ 12	Cum ^{Kon}	acerbae ^{AdjG}	famis	tempore	gravis ^{AdjN}	atque ^{Kon}	inexplicabilis ^{AdjN}	indicta ^N _{PerPas}			
	als	bitteren			schwere	und	unauflösbare	auferlegte			
	coemptio		profligatura ^N _{Fu1Akt}		inopia	Campaniam	provinciam	videretur,	certamen		
			im Begriff seiend zu vernichten								
	adversum ^{Prp}	praefectum	praetorii	communis ^{AdjG}		commodi	ratione	suscepi,	rege		
	gegen			gemeinsamen							
	cognoscente ^{Abl} _{PrAkt}		contendi	et, ^{Kon}	ne ^{Kon}	coemptio	exigeretur,	evici.			
	mit wissenden			und,	damit nicht						

§ 13	Paulinum	consularem ^{AdjA}	virum,	cuius ^G dessen	Pr	opes	Palatinae ^{AdjN}	canes	iam ^{Adv}	spe	atque ^{Kon}
		konsularen					palatinische		schon		und
	ambitione	devorassent,	ab ^{Prp}	ipsis ^{Abl} aus	Pr	hiantium ^G gähnender	PrÄkt	faucibus	traxi.		
§ 14	Ne ^{Kon}	Albinum	consularem ^{AdjA}	virum		praeiudicatae ^G voreiligen	PerPas	accusationis	poena		
	damit nicht	konsularen									
	corriperet,	odiis	me ^A mir	r.	.			Cypriani	delatoris	opposui.	
§ 15	Satisne ^{AdvPt}	in ^{Prp}	me ^A mir	magnas ^{AdjA}		videor	exacerbase	discordias?	Sed ^{Kon}	esse	apud ^{Prp}
	genügend etwa	an	mir	große					aber		bei
	ceteros ^{AdjA}	tutor ^{AdjKmpN}		debui,	qui ^N der	mihi ^D ich	amore	iustitiae	nihil ^A nichts	apud ^{Prp}	aulicos, Hof Leuten,
	die anderen	sicherer			Pr	mir			bei		
	quo ^{Abl} wodurch desto	magis ^{Adv}		essem	tutor, ^{AdjKmpN}		reservavi.	Quibus ^{Abl} durch welche	autem ^{Pt}		
	Anzeigenden	mehr			sicherer,				aber		
	deferentibus ^{Abl} Anzeigenden	PrÄkt		perculti ^N nieder geschlagen	PerPas		sumus?				
§ 16	Quorum ^G deren	Basilius	olim ^{Adv}	regio ^{AdjAbl}		ministerio	depulsus ^N weg gestoßen	PerPas	in ^{Prp}	delationem	
			einst	königlichen					in		
	nostri ^G unseres	nominis	alieni ^{AdjG}	aeris	necessitate		compulsus ^N gezwungen	PerPas	est.	Opilionem	vero ^{Pt}
			fremden								aber
	atque ^{Kon}	Gaudentium	vero ^{Pt}	atque ^{Kon}	Gaudentium		cum ^{Kon}	ob ^{Prp}	innumeratas ^{AdjA}		
	und		aber	und			als	wegen	zahllose		
§ 17	multiplicesque ^{AdjAKon}		fraudes	ire	In ^{Prp}	exsillum	regia ^{AdjAbl}		censura	decrevisset	
	vielfältige und			ins			königlichen				
	cumque ^{Kon}	illi ^D als auch	parere	nolentes ^N ihnen	PrÄkt		sacrarum ^{AdjG}	sese ^A sich	aedium	defensione	
				nicht wollend			der heiligen				
	tuerentur	compertumque ^{AKon}		PerPas	id ^A festgestellt	Pr	regi	foret,	edixit,		
					und	dies					
§ 18	uti, ^{Kon}	ni ^{Kon}	intra ^{Prp}	praescriptum ^A innerhalb	PerPas		diem	Ravenna	urbe	decederent,	notas
	dass,	wenn nicht		der vorgeschriebene							
	insigniti ^N gezeichnete	frontibus	pellerentur.	Quid ^A was	Pr		severitati	posse	astrui	videtur?	
							was	dieser			
§ 19	Atquin ^{Kon}	eo ^{Adv}	die	deherentibus ^{Abl} Anzeigenden	PrÄkt		eisdem ^{Abl} denselben	nominis	nostri ^G unseres	delatio	
	aber doch	an diesem									
	suscepta ^N aufgenommen	est.	Quid ^A was	igitur, ^{Pt}	nostraene ^{AdjNPt}		artes	ita ^{Adv}	meruerunt	an ^{Kon}	illos ^A jene
				also,	unsere etwa			so		oder	
	accusatores	iustos ^{AdjA}		fecit	praemissa ^N vorausgegangene		damnatio?	Itane ^{Pt}	nihil ^A nichts	fortunam	
		gerecht						ist es so			
	puduit	si ^{Kon}	minus ^{Adv}	accusatae ^G der Angeklagten	PerPas		innocentiae,	at ^{Kon}	aber	accusantium ^G der Ankläger	vilitas?
		wenn	weniger								
§ 20	At ^{Kon}	cuius ^G aber wessen	criminis	arguimur	summam	quaeres?	Senatum	dicimur	salvum ^{AdjA}	esse	gerettet
§ 21	Modum	desideras?									
§ 22	Delatorem,	ne ^{Kon}	documenta	deferret,	quibus ^{Abl} durch die			senatum	maiestatis	reum	
		damit nicht									
	faceret,	impedisce	criminamur.	Quid ^A was	igitur, ^{Pt}	oij	magistra,	censes?	Infitiabimur		
				also,	o						
	crimen,	ne ^{Kon}	tibi ^D damit nicht	pudor	simus?						
			dir								
§ 23	At ^{Kon}	volui	nec ^{Kon}	umquam ^{Adv}	velle	desistam.	Fatebimur?	Sed ^{Kon}	impediendi ^G aber	Ger	
	aber		und nicht	jemals							

	delatoris	opera	cessavit.	An ^{Kon} oder etwa	optasse	illius ^G jenes	ordinis	salutem	nefas	vocabo?
§ 24	Ille ^N jener	Pr quidem ^{Pt} allerdings	suis ^{AdjAbl} durch seine	de ^{Prp} über	me ^{Abl} mich	Pr decretis, dass	uti ^{Kon} dass	hoc ^A dieser	nefas	esset, effecerat.
	Sed ^{Kon} aber	sibi ^D sich	semper ^{Adv} immer	mentiens ^N sich selbst täuschende	PrÄkt	imprudentia	rerum	merita	non ^{Pt} nicht	potest
						immutare				
§ 25	ne ^{Con} und nicht	mihi ^D mir	Socratico ^{AdjAbl} sokratischen	decreto	fas	esse	arbitror	vel ^{Kon} oder	occuluisse	veritatem
	vet ^{Kon} oder	«oncessisse	mendacium.	Verum ^{Kon} aber	id ^A dies	quoquo ^{Adv} wie auch immer	modo	sit,	tuo ^{AdjAbl} deinem	
						sapientiumque	iudicio	aestimandum ^A zu beurteilende	relinquo.	
§ 26	Cuius ^G dessen	rei	seriem	atque ^{Kon} und	veritatem,	ne ^{Kon} damit nicht	latere	posteros	queat,	stilo
	etiam ^{Adv} auch	memoriaeque	mandavi.	Nam ^{Kon} denn	de ^{Prp} von	compositis ^{Abl} verfassten	PerPas	falso ^{Adv} falsch		litteris,
	quibus ^{Abl} durch die	libertatem	arguor	sperasse	Romanam, ^{AdjA} römische,	quid ^A was	Pr attinet	dicere?	Quarum ^G deren	
	fraus	aperta ^N offenkundig		patuisset,	si ^{Kon} wenn	nobis ^{Abl} uns				
§ 27	ipsorum ^G eben derer	confessione	delatorum,	quod ^N was	in ^{Prp} in	omnibus ^{AdjAbl} allen	negotus	maximas ^{AdjA} größte		vires
	habet,	uti ^{Kon} so dass	licuisset.	Nam ^{Kon} denn	Quae ^N welche	sperari	reliqua ^{AdjN} übrig bleibende	libertas	potest?	Atque ^{Kon} und doch
	utinam ^{Pt} wenn doch	posset	ulla! ^{AdjN} irgendeine!	Respondissem	Canii	verbo,	qui ^N der	cum ^{Kon} als	a ^{Prp} von	Gaio
	Germanici	filio	conscius ^{AdjN} Mitwisser	contra ^{Prp} gegen	se ^A sich	factae ^G gemachten	coniurationis	fuisse	diceretur:	Caesare
	Si ^{Kon} Wenn	ego, ^N ich,	inquit,	scissem,	tu ^N du	nescisses.				
§ 28	Qua ^{Abl} in der	in ^{Prp} in	re	non ^{Pt} nicht	ita ^{Adv} so	sensus	nostros ^{AdjA} unsere	maeror	hebetavit,	ut ^{Kon} dass
	scelerata ^{AdjA} verbrecherische	contra ^{Prp} gegen	virtutem	querar		molitos, ^A täglichen gewesen,	PerPas	sed ^{Kon} sondern,	quae ^N was	speraverint,
	effecisse	vehementer ^{Adv} heftig								
§ 29	Nam ^{Kon} denn	deteriora ^{AdjKmpA} Schlimmeres	velle	nostri ^G von uns	fuerit	fortasse ^{Adv} vielleicht	defectus,	posse	contra ^{Prp} gegen	
	innocentiam,	qua ^N was	sceleratus ^{AdjN} verbrecherischer	quisque ^N jeder		conceperit,	inspectante ^{Abl} bei zuschauendem	PrÄkt		deo
	monstri	simile ^{AdjN} ähnlich	est.							
§ 30	Unde ^{Adv} woraus	haud ^{Adv} keineswegs	iniuria	tuorum ^G deiner	quidam ^N einer	familiarium	quaesivit:	Si ^{Kon} Wenn	quidem ^{Pt} freilich	deus,
	inquit,	est,	unde ^{Adv} woher	mala?	bona	vero ^{Pt} aber	unde, ^{Adv} woher,	Si ^{Kon} wenn	non ^{Pt} nicht	est?
§ 31	Sed ^{Kon} aber	fas	fuerit	nefarios ^{AdjA} verbrecherische	homines,	qui ^N die	bonorum ^{AdjG} der Guten	omnium ^{AdjG} aller	totiusque ^{AdjGKon} des ganzen und	
	senatus	sanguinem	petunt,	nos ^A uns	etiam, ^{Adv} auch,	quos ^A die	propugnare	bonis ^{AdjD} den Guten		senatique

	viderant, perditum ^A _{Spn}	ire	voluisse.	Sed ^{Kon}	num ^{Pt}	idem ^N _{Pr}	de ^{Prp}	patribus	quoque ^{Pt}
		aber			etwa	dasselbe	von		auch
	merebamur?								
§ 32	Meministi, ut ^{Kon} opinor, quoniam ^{Kon} me ^A _{Pr}			dicturum ^A _{Fu1Akt}		quid ^A _{Pr}	facturumve ^{AKon}		
	wie	da	mich	sagen werde		was	tun werden oder		
	praesens ^{AdjN}	semper ^{Adv}	ipsa ^N _{Pr}	dirigebas,	meministi,	inquam,	Veronae	cum ^{Kon}	rex
	gegenwärtig	immer	du selbst					als	
	avidus ^{AdjN}	exitii	communis ^{AdjG}	maiestatis	crimen	in ^{Prp}	Albinum	delatae ^G _{PerPas}	ad ^{Prp}
	begierig		gemeinsamen			auf		erhobenen	auf
	cunctum ^{AdjA}	senatus	ordinem	transferre	moliretur,	universi ^{AdjG}		innocentiam	senatus
	den ganzen					des ganzen			
	quanta ^{AdjA}	mei ^G _{Pr}	periculi	securitate	defenderim.				
	wie großer	meiner							
§ 33	Scis me ^A _{Pr}	haec ^A _{Pr}	et ^{Kon} vera ^{AdjA}	proferre	et ^{Kon} in ^{Prp}	nulla ^{AdjAbl}	umquam ^{Adv}	mei ^G _{Pr}	laude
	mich	diese	und wahren		und in	keiner	jemals	meines	
	iactasse;	minuit	enim ^{Pt}	quodam ^{AdjAbl}	modo	se ^A _{Pr}	probantis ^G _{PrÄkt}		conscientiae
		nämlich	in gewisser		sich		des Prüfenden		
	secretum,	quotiens ^{Adv}	ostentando ^{Abl}	Ger	quis ^N _{Pr}	factum	recipit	famae	pretium.
		sooft			jemand				
§ 34	Sed ^{Kon}	innocentiam	nostram ^{AdjA}	quis ^N _{Pr}	exceperit	eventus,	vides;	pro ^{Prp}	verae ^{AdjG}
	aber		unsere	welcher				an statt	echter
	virtutis	praeuiis	falsi ^{AdjG}	sceleris	poenas	subimus.			
			des falschen						
§ 35	Eccuius ^G _{Pr}	umquam ^{Adv}	facinoris	manifesta ^{AdjN}	confessio	ita ^{Adv}	iudices	habuit	in ^{Prp}
	irgendeines	jemals		offenkundige		so			in
	severitate	concordes, ^{AdjA}	ut ^{Kon}	non ^{Pt}	aliquos ^A _{Pr}	vel ^{Kon}	ipse ^N _{Pr}	ingenii	error
		einig,	dass	nicht	einige	oder	selbst		humani ^{AdjG}
	vel ^{Kon}	fortunae	condicio	cunctis ^{AdjD}	mortalibus	incerta ^{AdjN}			menschlichen
	oder			allen		unsichere			
§ 36	Si ^{Kon}	inflammare	sacras ^{AdjA}	aedes	voluisse,	si ^{Kon}	sacerdotes	impio ^{AdjAbl}	iugulare
	wenn		heilige			wenn		mit dem frevelhaften	
	gladio,	si ^{Kon}	bonis ^{AdjD}	omnibus ^{AdjD}	necem	struxisse	diceremur,	praesentem ^{AdjA}	tamen ^{Pt}
		wenn	den Guten	allen				gegenwärtigen	doch
	sententia,	confessum ^A _{PerPas}		tamen ^{Pt}	convictumve ^{AKon}	PerPas		punisset;	nunc ^{Adv}
		den Gestandenen		doch	den Überführten oder				nun
	quingentis ^{AdjAbl}	fere ^{Adv}	passuum	milibus	procul ^{Adv}	muti ^{AdjN}	atque ^{Kon}	indefensi ^{AdjN}	ob ^{Prp}
	fünf hundert	beinahe		weit		stumme	und auch	schutzlose	wegen
	studium	propensius ^{AdvKmp}	in ^{Prp}	senatum	morti	proscriptionique		damnamur.	oij o
		zu stark	für						
	meritos ^A _{PerPas}	de ^{Prp}	simili ^{AdjAbl}	crimine	neminem ^A _{Pr}	posse	convincil		
	verdienten	aus	ähnlichem		niemanden				
§ 37	Cuius ^G _{Pr}	dignitatem	reatus	ipsi ^N _{Pr}	etiam ^{Adv}	qui ^N _{Pr}	detulere	viderunt;	quam ^A _{Pr}
	deren			sie selbst	auch	die			damit
	alicuius ^G _{Pr}	sceleris	ammixtione	fusca					
	irgendeines								
§ 38	rent, ^{Pt}	ob ^{Prp}	ambitum	dignitatis	sacrilegio	me ^A _{Pr}	conscientiam	polluisse	
	würden sie,	wegen				mich			
	mentiti ^N _{PerPas}	sunt.	Atqui ^{Kon}	et ^{Kon}	tu ^N _{Pr}	insita ^A _{PerPas}	nobis ^D _{Pr}	omnem ^{AdjA}	rerum
	erlogen habend		doch nun	und	du	eingepflanzte	in uns	jede	
	mortalium ^{AdjG}	cupidinem	de ^{Prp}	nostri ^G _{Pr}	animi	sede	pellebas	et ^{Kon}	tuis ^{AdjAbl}
	sterblichen		aus	unseres				und	deinen

	oculis	sacrilegio	locum	esse	fas	non ^{Pt}	erat.	nicht
§ 39	Instillabus	enim ^{Pt}	auribus	cogitationibusque	cotidie ^{Adv}	meis ^{AdjAbl}	Pythagoricum ^{AdjA}	illud ^A nämlich
	Ἐπου	Θεώ.	Nec ^{Kon}	conveniebat	vilissimorum ^{AdjGSup}	me ^A mich	spirituum	pythagoreischen jene
	quem ^A den	tu ^N du	in ^{Prp}	hanc ^A diese	excellentiam	componebas,	ut ^{Kon}	consimilem ^{AdjA} gleich artig
§ 40	Praeterea ^{Adv}	penetral	innocens ^{AdjN}	domus,	honestissimorum ^{AdjGSup}	coetus	amicorum.	deo faceres.
	außerdem		unschuldiges		der ehrenhaftesten			
	socer	etiam ^{Adv}	sanctus ^{AdjN}	et ^{Kon}	aeque ^{Adv}	ac ^{Kon}	reverendus ^N zu verehrend	ab ^{Prp} von
	auch	fromm	und	gleich	wie	du	GdvFu1Pas	
	omni ^{AdjAbl}	nos ^A jeder	huius ^G uns	criminis	suspicione	ipsa ^N selbst	Sed ^{Kon} — oij	nefas!
§ 41	illi ^N jene	vero ^{Pt}	de ^{Prp}	te ^{Abl} dir	tanti ^{AdjG} so großen	criminis	fidem	capiunt
	aber	von					atque ^{Kon}	hoc ^A dies
	videbimur	affines ^{AdjN}	fuisse	maleficio,	quod ^{Kon}	tuis ^{AdjAbl}	imbuti ^N durchtränkt	ipso ^{Abl} eben diesem
	verwandt				weil	deinen	PerPas	disciplinis,
	tuis ^{AdjAbl}	instituti ^N deinen	PerPas	moribus	sumus.			
§ 42	Ita ^{Adv}	non ^{Pt}	est	satis ^{Adv}	nihil ^N genug	mihi ^D nichts	tuam ^{AdjA}	profuisse
	so	nicht			mir		deine	reverentiam,
	ultra ^{Adv}		tu ^N du	mea ^{AdjAbl}	potius ^{Adv}	offensione		nisi ^{Kon} wenn nicht
	darüber hinaus		durch	meine	ehler		lacereris.	
§ 43	At ^{Kon}	vero ^{Pt}	hic ^N aber	etiam ^{Adv}	nostris ^{AdjAbl}	malis	cumulus	accedit,
	in der Tat	dies	auch	zu unsern				quod ^{Kon}
	plurimorum ^{AdjG}	non ^{Pt}	rerum	merita,	sed ^{Kon}	fortunae	spectat	existimatio
	der meisten	nicht			sondern		eventum	eaque ^A und diese
	iudicat	esse	provisa, ^A voraus gesehen,	quaes ^N welche	felicitas	commendaverit;	fit,	tantum ^{Adv} nur
	existimatio	bona ^{AdjN}	prima ^{AdjN}	omnium ^{AdjG}	deserat	infelices. ^{AdjA}		
	gute	als erste	von allen			die Unglücklichen.		
§ 44	Qui ^N wie	nunc ^{Adv}	populi	rumores,	quam ^{Adv}	dissonae ^{AdjN}	multiplicesque ^{AdjNKon}	sententiae,
	jetzt				wie	widersprechende	und vielfältige	
	piget	reminisci;	hoc ^A dies	tantum ^{Adv}	dixerim	ultimam ^{AdjA}	esse	adversae ^{AdjG}
	beraubt,	während	nur			letzte		fortunae
	sarcinam,	quod, ^{Kon}	dum ^{Kon}	miseris ^{AdjD}	aliquid ^A irgendein	crimen	affingitur,	quaes ^N die
	dass,	während	den Egenden					perferunt,
	meruisse	creduntur.						
§ 45	Et ^{Kon}	ego ^N ich	quidem ^{Pt}	bonis ^{AdjAbl}	omnibus ^{AdjAbl}	pulsus, ^N vertrieben,		dignitatibus
	und	zwar	von den Gütern		allen	PerPas		
	exutus, ^N beraubt,	PerPas	existimatione	foedatus ^N befleckt		ob ^{Prp}	beneficium	supplicium tuli.
						wegen		
§ 46	Videre	autem ^{Pt}	videor	nefarias ^{AdjA}	sceleratorum	officinas	gaudio	laetitiaque
	aber			verderbliche				
	fluitantes, ^A über strömend,	PräAkt	perditissimum ^{AdjASup}		quemque ^A jeden	novis ^{AdjAbl}	delationum	fraudibus
	imminentem, ^A drohend,	PräAkt	iacere	bonos ^{AdjA}		neuen		
	flagitosum ^{AdjA}	schändlichen	die Guten		nostri ^G unsres	discriminis	terrore	prostratos, ^A nieder geworfen,
	quemque ^A jeden	ad ^{Prp}	audendum ^A zu	Ger	quidem ^{Pt}	facinus	impunitate,	ad ^{Prp} zum

efficiendum^A_{Ger} vero^{Pt} praemiis incitari, insontes^{AdjN} autem^{Pt} non^{Pt} modo^{Adv} securitate,
 hingegen Unschuldige aber nicht nur
 verum^{Kon} ipsa^A_{Pr} etiam^{Adv} defensione privatos.^A_{PerPas} beraubt.
 sondern durch die selbe auch daher

Lyrik

O^{ij} stelliferi^{AdjG} conditor orbis,
 o des stern tragenden
 qui^N_{Pr} perpetuo^{Adv} nixus^N_{PerPas} solio
 der auf ewigem gestützt
 rapido^{AdjAbl} caelum turbine versas
 mit schnellem
 legemque pati sidera cogis,
 ut^{Kon} nunc^{Adv} pleno^{AdjAbl} lucida^{AdjN} cornu
 dass nun mit vollem leuchtende
 totis^{AdjAbl} fratris obvia^{AdjN} flammis
 allen entgegen gehend
 condat stellas luna minores,^{AdjAKmp}
 kleinere,
 nunc^{Adv} obscuro^{AdjAbl} pallida^{AdjN} cornu
 nun mit dunklem bleiche
 Phoebus propior^{AdjKmpN} lumina perdat
 näher
 et, Kon qui^N_{Pr} primae^{AdjG} tempore noctis
 und, der der ersten
 agit algentes^A_{PräAkt} Hesperos ortus,
 frierende
 solitas^A_{PerPas} iterum^{Adv} mutet habenas
 gewohnte wieder
 Phoebi pallens^N_{PräAkt} Lucifer ortu.
 Tu^N_{Pr} frondifluae^{AdjG} frigore brumae
 du des laub reichen
 stringis lucem breviore^{AdjAblKmp} mora,
 zu kürzerer
 tu, N_{Pr} cum^{Kon} fervida^{AdjN} venerit aestas,
 du, wenn heiße
 agiles^{AdjA} nocti dividis horas.
 bewegliche
 Tua^{AdjN} vis varium^{AdjA} temperat annum,
 deine wechselvollen
 ut, Kon quas^A_{Pr} Boreae spiritus aufert,
 so dass, welche
 revehat mites^{AdjA} Zephyrus frondes,
 milde
 quaeque^{NKon}_{Pr} Arcturus semina vident,
 und welche
 Sirius altas^{AdjA} urat segetes;
 hohe
 nihil^N_{Pr} antiqua^{AdjAbl} lege solutum^N_{PerPas} gelöst
 nichts vom alten

linquit **propriae^{AdjG}** **stationis** **opus.**
 des eigenen

Omnia^A_{Pr} **certo^{AdjAbl}** **fine** **gubernans^N_{PräAkt}**
 alles mit festem lenkend

hominum **solos^{AdjA}** **respuis** **actus**
 allein

merito^{Adv} **rector** **cohibere** **modo.^{Adv}**
 mit Recht nur.

Nam^{Kon} **cur^{Adv}** **tantas^{AdjA}** **lubrica^{AdjN}** **versat**
 denn warum so große glitschige

Fortuna **vices?** **Premit** **insontes^{AdjA}**
 Unschuldige

debita^N_{PerPas} **sceleri** **noxia^{AdjN}** **poena,**
 geschuldeten schädliche

at^{Kon} **perversi^{AdjN}** **resident** **celso^{AdjAbl}**
 aber Verkehrte auf hohem

mores **solio** **sanctaque^{AdjNKon}** **calcant**
 und Heilige

iniusta^{AdjAbl} **vice** **colla** **nocentes.^A_{PräAkt}**
 mit ungerechtem Schädiger.

Latet **obscuris^{AdjAbl}** **condita^N_{PerPas}** **virtus**
 in dunklen verborgene

clara^{AdjN} **tenebris** **iustusque^{AdjNKon}** **tulit**
 leuchtend und der Gerechte

crimen **iniqui.^{AdjG}**
 des Ungerechten.

Nil^N_{Pr} **periuria,** **nil^N_{Pr}** **nocet** **ipsis^D_{Pr}**
 nichts nichts ihnen selbst

fraus **mendaci^{AdjAbl}** **compta^N_{PerPas}** **colore.**
 mit falschem geshmückt

Sed^{Kon} **cum^{Kon}** **libuit** **viribus** **uti,**
 aber wenn

quos^A_{Pr} **innumeris^{AdjN}** **metuunt** **populi,**
 die unzählige

summos^{AdjA} **gaudet** **subdere** **reges.**
 höchste

Oij **iam^{Adv}** **miseras^{AdjA}** **respice** **terras,**
 o schon elendige

quisquis^N_{Pr} **rerum** **foedera** **nectis!**
 wer auch immer

Operis **anti^{AdjG}** **pars** **non^{Pt}** **viliis^{AdjN}**
 so großen nicht gering

homines **quatimur** **fortunae** **salo.**

Rapidos,^{AdjA} **rector,** **comprime** **fluctus**
 reißende,

et,^{Kon} **quo^{Abl}_{Pr}** **caelum** **regis** **immensum,^{AdjA}**
 und, womit unermesslichen,

firma **stabiles^{AdjA}** **foedere** **terras.**
 feste

Kapitel 5

§ 1	Haec ^A dieses	ubi ^{Kon} als	continuato ^{Abl} an dauerndem	dolore	delatravi,	illa ^N jene	vultu	placido ^{AdjAbl} friedlichem
	nihilque ^{NKon} und nichts	meis ^{AdjAbl} meinen	questibus	mota: ^N bewegt:				
§ 2	Cum ^{Kon} als	te, ^A dich,	inquit, maestum ^{AdjA} traurig	lacrimantemque ^{AKon} und weinend	vidissem,	ilico ^{Adv}	miserum ^{AdjA} als Unglücklichen	
	exsulemque	cognovi;	sed ^{Kon} aber	quam ^{Adv} wie sehr	id ^N dies	longinquum ^{AdjN} fernes	eset	exsillum,
								nisi ^{Kon} wenn nicht
		tua ^{AdjN} deine	prodidisset	oratio,	nesciebam.			
§ 3	Sed ^{Kon} aber	tu ^N du	quam ^{Adv} wie weit	procul ^{Adv} fern	a ^{Prp} von	patria	non ^{Pt} nicht	quidem ^{Pt} doch
	aberrasti	ac, ^{Kon}	si ^{Kon}	te ^A und, wenn du	pulsum ^A verstoßen		existimari	mavis,
								te ^A dich
							potius ^{Adv}	ipse ^N selbst
	pepulisti;	nam ^{Kon}	id ^N denn das	quidem ^{Pt} freilich	de ^{Prp} über	te ^{Abl} dich	numquam ^{Adv} niemals	cuiquam ^D irgendjemandem
								fas
								fuisset.
§ 4	Si ^{Kon} wenn	enim, ^{Pt}	cuius ^G nämlich, wessen	oriundo ^{AdjAbl} vom Ursprung	sis	patriae,	reminiscare,	non ^{Pt} nicht
								uti ^{Kon} wie
		quondam ^{Adv} einst	multitudinis	imperio	regitur,	sed ^{Kon}	εις ^{AdjN} sondern einer	Αθηνιείος
								έστιν,
								εις ^{AdjN} ein
	βασιλεύς,	qui ^N der	frequentia	civium,	non ^{Pt} nicht	depulsionē	laetetur,	cuius ^G dessen
								agi
	atque ^{Kon} und	obtemperare	iustitiae	libertas	est.			frenis
§ 5	An ^{Kon} oder	ignoras	illam ^A jenes	tuae ^{AdjG} deiner	civitatis	antiquissimam ^{AdjSupA} alleralteste	legem,	qua ^{Abl} durch das
		sanctum ^{AdjN} heilig festgesetzt	est	ei ^D für ihn	ius	exsulare	non ^{Pt} nicht	quisquis ^N wer auch immer
								in ^{Prp} in
								ea ^{Abl} dieser
	fundare	maluerit?	Nam ^{Kon}	qui ^N Denn wer	vallo	 eius ^G ihrer	ac ^{Kon} und	sedem
								nullus ^{AdjN} keine
	metus	eat,	nc ^{Kon}	exsul	esse	mereatur;		
§ 6	at ^{Kon} aber	quisquis ^N wer auch immer	inhabitare	eam ^A bewohnen	velie»	desierit,	pariter ^{Adv} gleichermaßen	desinit
								etiam ^{Adv} auch
	mereri.	Itaque ^{Adv}	non ^{Pt}	tam ^{Adv}	me ^A mich	huius ^G dieses	quam ^{Kon} als	tua ^{AdjN} dein
								nec ^{Kon} noch
		bibliothcae	potius ^{Adv}		comptos ^A geschmückte	ebore	ac ^{Kon} und	parietes
								quam ^{Kon} als
								tuae ^{AdjG} deines
	mentis	sedem	requiro,	in ^{Prp}	qua ^{Abl} der	non ^{Pt} nicht	libros,	sed ^{Kon} sondern
								id. ^A das.
								quod ^N was
								libris
								preatum
								facit.
§ 7	librorum	quondam ^{Adv}	meorum ^{AdjG}	sententias	collocavi.	Et ^{Kon}	tu ^N und du	
			einst	meiner				
§ 8	quidem ^{Pt}	de ^{Prp}	tuis ^{AdjAbl}	in ^{Prp}	commune ^{AdjA}	bonum	meritis	vera ^{AdjA}
	zwar	von	deinen	zum	gemeinsamen			Wahres
	pro ^{Prp}	multitudine	gestorum	tibi ^D dir	pauca ^{AdjA}	dixisti.	De ^{Prp}	objectorum
	gemessen an			weniges			von	tibi ^D gegen dich
	vel ^{Kon}	honestate	vel ^{Kon}	falsitate	cunctis ^{AdjD}	nota ^{AdjN}	memorasti.	De ^{Prp}
	oder		oder	allen	bekannt			von

	fraudibusque	delatorum	recte Adv	tu N Pr	quidem Pt	strictim Adv		
				zu Recht	du	freilich	kurz	
§ 9	attingendum A GdvFu1Pas	putasti,	quod Kon	ea A Pr	melius AdvKmp	uberiusque AdvKmpKon	reco* Pt	
	anzuröhren		weil	jene	besser	reicher und	wieder	
	gnoscentis G PräAkt	omnia A Pr	vulgi	ore	celebrentur.	Increpuisti	etiam Adv	vehementer Adv
	erkennenden	alles					auch	heftig
	iniusti AdjG	factum	senatus.	De Prp	nostra AdjAbl	etiam Adv	criminatione	doluisti.
	des ungerechten			von	unserer	auch		
	laesae G PerPas	quoque Pt	opinionis	damna				
	der verletzten	ebenfalls						

Lyrik

Cum Kon	Phoebi	radiis	grave AdjN					
	wenn		schwer					
Cancri	situs	inaestuat,						
tum Adv	qui N Pr	larga AdjAbl	negantibus Abl					
	dann	wer	reichen	PräAkt	den versagenden			
sulcis	semina	credidit,						
elusus N PerPas		Cereris	fide					
	getäuscht							
quernas AdjA	pergat	ad Prp	arbores.					
	Eichen		zu					
Numquam Adv	purpureum AdjN	nemus						
	niemals	purpurnes						
lecturus N Fu1Akt	violas	petas,						
	pflücken	werdend						
cum Kon	saevis AdjAbl	Aquilonibus						
	wenn	wütenden						
stridens N PräAkt	campus	inhorruit,						
	pfeifend							
nec Kon	quaeras	avida AdjAbl	manu					
	noch	gieriger						
vernos AdjA	stringere	palmites.						
	Frühlings							
uvis	si Kon	libeat	frui:					
	wenn							
autumno	potius Adv	sua AdjA						
	eher	seine						
Bacchus	munera	contulit.						
Signat	tempora	propriis AdjAbl						
	mit eigenen							
aptans N PräAkt	officiis	deus						
	anpassend							
nec Kon	quas A Pr	ipse N Pr	cohercuit					
	noch	die	er selbst					
misceri	patitur	uices.						
sic Adv	quod Kon	praecipiti AdjAbl	uia					
	so	dass	steilen					
certum AdjA	deserit	ordinem						
	feste							

laetos^{AdjA} non^{Pt} habet exitus.
frohe nicht

Kapitel 6

- § 1 primum^{Adv} igitur^{Pt} paterisne me^A_{Pr} pauculis^{AdjAbl} rogationibus statum tuae^{AdjG} mentis
zuerst also mich mit einigen wenigen deines
attingere atque,^{Kon} ut^{Kon} qui^N_{Pr} modus sit tuae^{AdjG} curationis intellegam?
und, damit welch deiner
- § 2 | tu^N_{Pr} uero^{Pt} arbitratu, inquam, tuo^{AdjAbl} quae^A_{Pr} uoles ut^{Kon} responsurum^A_{FuAkt}
du aber deinem was dass ich antworten werde
rogato.
- § 3 | tum^{Adv} illa:^N_{Pr} Huncine.^{APt}_{Pr} inquit, mundum temerariis^{AdjAbl} agi fortuitisque^{AdjAblKon}
dann jene: diese Welt etwa. von verwegenen zufälligen und
casibus putas an^{Kon} ullum^{AdjA} credis ei^D_{Pr} regimen inesse rationis?
oder irgendeine ihr
- § 4 Atqui,^{Kon} inquam. nullo^{AdjAbl} existimaverim modo. ut^{Kon} fortuita^{AdjN} temeritate tam^{Adv}
doch. in keiner dass zufällige so
certa^{AdjN} moveantur. verum^{Kon} operi suo^{AdjD} conditorem praesidere deum scio nec^{Kon}
sichere sondern seinem und nicht
umquam^{Adv} fuerit dies, qui^N_{Pr} me^A_{Pr} ab^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} sententiae veritate depellat. —
jemals der mich von dieser
- § 5 Ita^{Adv} est. inquit; nam^{Kon} id^A_{Pr} etiam^{Adv} paulo^{Adv} ante^{Adv} cecinisti hominesque tantum^{Adv}
so denn dies auch kurz zuvor so sehr
divinae^{AdjG} exsortes^{AdjN} curae esse deplorasti.
der göttlichen Fürsorge
- § 6 Nam^{Kon} de^{Prp} ceteris^{AdjAbl} quin^{Kon} ratione regerentur, nihil^N_{Pr} movebare. rapae^A_{Pr}
denn hinsichtlich der übrigen, dass nicht nichts über dich selbst
autem^{Pt} vehementer^{Adv} ammiror, cur^{Adv} in^{Prp} tam^{Adv} salubri^{AdjAbl} sententia locatus^N_{PerPas}
aber sehr warum in so heilsamen gesetzt
aegrotes. Verum^{Kon} altius^{AdvKmp} perscrutemur; nescio quid^A_{Pr} abesse coniecto.
aber tiefer was
- § 8 Sed^{Kon} dic mihi,^D_{Pr} quoniam^{Kon} deo mundum regi non^{Pt} ambigis, quibus^{Abl}_{Pr} etiam^{Adv}
aber mir, da nicht durch welche auch
gubernaculis regatur, advertis? —Vix,^{Adv} inquam,
— kaum,
- § 9 rogationis tuae^{AdjG} sententiam nosco, nedum^{Kon} ad^{Prp} inquisita^A_{PerPas} respondere
Anfrage geschweige auf Erfragtes
queam. — Num^{Pt} me,^A_{Pr} inquit, fefellit abesse aliquid,^N_{Pr}
etwa mich, etwas,
- § 10 per^{Prp} quod^A_{Pr} velut^{Kon} hiante^{Abl}_{PräAkt} valli robore in^{Prp} animum tuum^{AdjA}
durch wodurch gleichsam klaffenden in in deinen
perturbationum morbus inrepserit? Sed^{Kon} dic mihi,^D_{Pr} meminstine, quis^N_{Pr} sit
aber mir, was für ein
rerum finis quo^{AdvKon} totius^{AdjG} naturae tendat intentio? — Audieram, inquam,
und wohin der ganzen
sed^{Kon} memoriam maeror hebetavit.
aber
- § 11 Atqui^{Kon} scis, unde^{Adv} cuncta^{AdjN} processerint.
- § 12 — Novi, inquam, deumque esse respondi.

§ 13	— Et ^{Kon} qui ^{Adv} fieri potest, ut ^{Kon} principio cognito, ^{Abl PerPas} quis ^{N Pr} sit rerum finis, und wie dass erkanntem, wer
	ignores? Verum ^{Kon} hi ^{N Pr} perturba . tionum mores, ea ^{N Pr} valentia est, ut ^{Kon} movere aber diese
	quidem ^{Pt} loco zwar
§ 14	hominem possint, convellere autem ^{Kon} sibiaue ^{DKon Pr} totum ^{AdjA} extirpare non ^{Pt} possint. aber sich auch ganz
§ 15	Sed ^{Kon} hoc ^{A Pr} quoque ^{Pt} respondeas velim, hominemne te ^{A Pr} esse meministi. — aber dies auch dich
	Quidni, ^{Adv} inquam, meminerim? — Quid ^{A Pr} igitur ^{Pt} homo sit, poterisne proferre? — warum nicht, was also
	Hocine ^{APt Pr} interrogas, an ^{Kon} esse me ^{A Pr} sciam rationale ^{AdjA} animal atque ^{Kon} mortale? ^{AdjA} dieses etwa ob mich vernünftig und sterblich?
	Scio et. ^{Kon} auch.
§ 16	id ^{A Pr} me ^{A Pr} esse confiteor. — Et ^{Kon} illa: ^{N Pr} Nihilne ^{NPr} aliud ^{A Pr} te ^{A Pr} esse novisti? das mich und jene: nichts etwa anderes dich
§ 17	Nihil. ^{N Pr} iam ^{Adv} scio, inquit, morbi tui ^{AdjG} aliam ^{AdjA} vel ^{Kon} maximam. ^{AdjSupA} . nichts. jetzt deiner andere oder auch sehr großen.
	causam; quid ^{A Pr} ipse ^{N Pr} sis, nosse desisti. Quare ^{Kon} plenissime ^{AdvSup} vel ^{Kon} was selbst deshalb ganz vollständig oder auch
§ 18	aegritudinis tuae ^{AdjG} rationem vel ^{Kon} aditum reconciliandae ^{G GdvFulPas} sospitatis inveni. deiner oder zur wiederzugewinnenden
	Nam ^{Kon} quoniam ^{Kon} tui ^{G Pr} oblivious confunderis.
§ 19	et ^{Kon} exsulem te ^{A Pr} et ^{Kon} exsoliatum ^{A PerPas} Dronriis ^{AdjAbl} bonis esse doluisti und dich und beraubten eigenen
	Quoniam ^{Kon} vero, quis ^{N Pr} sit rerum finis, ignoras, nequam ^{AdjA} homines atque ^{Kon} weil aber nun, was nichtsnutzige und
	nefarios ^{AdjA} potentes ^{AdjA} felicesque ^{AdjAKon} arbitraris; quoniam ^{Kon} vero. ^{Pt} quibus ^{Abl Pr} Frevelhafte Mächtige Glückliche und weil ja. durch welche
	gubernaculis mundus regatur, oblitus ^{N PerPas} es, has ^{A Pr} fortunarum vices aestimas vergessen habend diese
	sine ^{Prp} rectore fluitare: magna ^{AdjN} non ^{Pt} ad ^{Prp} morbum modo, ^{Adv} verum ^{Kon} ad ^{Prp} ohne große nicht zu nur, sondern zum
	interitum quoque ^{Pt} causae; sed ^{Kon} sospitatis auctori grates, quod ^{Kon} te ^{A Pr} nondum ^{Adv} ebenfalls aber dass dich noch nicht
	totum ^{AdjA} natura destituit. ganz
§ 20	Habemus maximum ^{AdjSupA} tuae ^{AdjG} fomitem salutis veram ^{AdjA} de ^{Prp} mundi gubernatione größten deiner wahre über
	sententiam, quod ^{Kon} eam ^{A Pr} non ^{Pt} casuum temeritati, sed ^{Kon} divinae ^{AdjD} rationi weil sie nicht sondern göttlichen
	subditam ^{A PerPas} credis; nihil ^{N Pr} igitur ^{Pt} pertimescas, iam ^{Adv} tibi ^{D Pr} ex ^{Prp} hac ^{Abl Pr} unterstellt nichts also schon dir aus diesem
	minima ^{AdjSupAbl} scintilla vitalis ^{AdjN} calor illuxerit. sehr kleinen lebendigen
§ 21	Sed ^{Kon} quoniam ^{Kon} firmioribus ^{AdjAblKmp} remediis nondum ^{Adv} tempus est et ^{Kon} eam ^{A Pr} aber da ja stärkeren noch nicht und diese
	mentium constat esse naturam, ut ^{Kon} quotiens ^{Adv} abiecerint veras, AdjA falsis ^{AdjAbl} dass, sooft wahre, falschen

opinionibus induantur, **ex^{Prp}** **quibus^{Abl}**_{Pr} **orta^N**_{PerPas} **perturbationum** **caligo** **verum^{AdjA}**
aus denen entsprungene wahren
illum^A_{Pr} **confundit** **intuitum,** **hanc^A**_{Pr} **paulisper^{Adv}** **lenibus^{AdjAbl}** **mediocribusque^{AdjAblKon}**
jenen diese für kurze Zeit milden mäßigen und
fomentis **attenuare** **temptabo,** **ut^{Kon}** **dimotis^{Abl}**_{PerPas} **fallacium^{AdjG}** **affectionum** **tenebris**
damit beseitigten trügerischen
splendorem **verae^{AdjG}** **lucis** **possis** **agnoscere.**

Lyrik

Nubibus **atris^{AdjAbl}**
dunklen
condita^N_{PerPas} **nullum^{AdjA}**
verbogene kein
fundere **possunt**
sidera **lumen.**
Si^{Kon} **mare** **volvens^N**_{PräAkt}
wenn wälzend
turbidus^{AdjN} **Auster**
stürmischer
misceat **aestum,**
vitrea^{AdjN} **dudum^{Adv}**
gläserne vorher
parque^{AdjAblKon} **serenis^{AdjAbl}**
gleich und heiteren
unda **diebus**
mox^{Adv} **resoluto^{Abl}**_{PerPas}
bald aufgelösten
sordida^{AdjN} **caeno**
schmutzige
visibus **obstat**
quiique^{NKon}_{Pr} **vagatur**
und der welche
montibus **altis^{AdjAbl}**
hohen
defluus^{AdjN} **amnis,**
herabfließender
saepe^{Adv} **resistit**
oft
rupe **soluti^G**_{PerPas}
gelösten
obice **saxi.**
Tu^N_{Pr} **quoque^{Pt}** **si^{Kon}** **vis**
du auch wenn
lumine **claro^{AdjAbl}**
hellen
cernere **verum,**
tramite **recto^{AdjAbl}**
geraden
carpere **callem:**

gaudia pelle,

pelle **timorem**

spemque fugato^{Abl}
PerPas
verjagtem

nec^{Kon} dolor adsit.

und nicht

Nubila^{AdjN} mens est

bewölkt

vinctaque^{NKon}
PerPas frenis,
gefesselt und

haec^N
Pr ubi^{Adv} regnant.
diese wo